

*The Most Luxurious Train in the World*



德班 (DURBAN) 之旅概览

第 2 页	所有旅程概览(Fact Sheet Overview)
第 3 页	2012 年德班之旅 (Durban 2012)
第 4 页	行前信息 (Pre-departure Information)
第 5 页	条款与条件 (Terms & Conditions)



Head Office, P O Box 2837 Pretoria 0001 Gauteng, South Africa  
Tel: (+27 - 12) 315 8242 Fax: (+27 - 12) 323 0843  
Cape Town Office, P O Box 50241 Waterfront 8002, Cape Town  
Tel: (+27 - 21) 421 4020/421 4021 Fax: (+27 - 21) 421 4022  
Email:reservations@rovos.co.za Website: www.rovos.com

*The Most Luxurious Train in the World*



两列经典的“非洲之傲”列车每列最多可载客 72 名，爱德华式列车载客 42 名。

#### 常规旅程

- 比勒陀利亚和开普敦之间 51 小时、1600km 的旅程，在金伯利和马杰斯方丹 (Matjiesfontein) 下车游览。
- 从比勒陀利亚到维多利亚瀑布经博茨瓦纳抵达津巴布韦的 57 小时旅程。
- 比勒陀利亚和德班之间的 55 小时之旅，包括在纳姆比提 (Nambiti) 和斯皮恩科普 (Spionkop) 自然保护区内乘车探寻野生动物、从斯皮恩科普旅馆开始的古战场之旅以及参观世界著名的阿德莫尔陶瓷工作室。

#### 一年一次和一年两次的旅程

- 每年多次从开普敦到达累斯萨拉姆的爱德华之旅，途经金伯利、比勒陀利亚、马迪克韦 (Madikwe) 国家公园、博茨瓦纳、布拉瓦约、维多利亚瀑布、卢萨卡，通过坦桑尼亚到达累斯萨拉姆，非洲之傲启程进行为期 14 天 (6100km) 的史诗般旅行，深入非洲中心地带。该旅程的特点是各种各样的下车游览，是世界上最著名的列车旅行之一。
- 每年五月到纳米比亚斯瓦科普蒙德 (Swakopmund) 的 3400km 的旅程。列车经过 9 天到达斯瓦科普蒙德，在金伯利下车游览，参观鱼河峡谷 (Fish River Canyon)、温得和克都市游及附近的乘车探寻野生动物，在索苏维来和埃托沙国家公园内的丛林营地过夜，每个营地进行两次乘车探寻野生动物。
- 每年五月/六月在比勒陀利亚和开普敦之间的 9 天非洲多彩拼图高尔夫之旅。此次旅行乘坐列车途经马里兰 (Malelane)、舒舒夷 (Hluhluwe)、德班、布隆方丹、伊丽莎白港、奥茨颂、乔治镇，然后到达开普敦，下车进行各种游览。  
高尔夫球场包括美洲虎溪、皇家斯威士 (Royal Swazi)、德班乡村俱乐部、布隆方丹高尔夫俱乐部、伊丽莎白港的休姆伍德、乔治镇的 Ernie Els Oubaai 或 Fancourt。南非所提供的就是这些著名的高尔夫球场和精致的美景。
- 每年四月、八月和十二月三次 9 天的高尔夫之旅，客人将游览精选的南非最佳高尔夫球场，自然美景与著名的比赛及文化景观交相辉映。环游旅程是针对不打高尔夫球游客的有趣旅行线路，从比勒陀利亚出发，游览帕拉博鲁瓦 (Phalaborwa)、斯威士兰、德班、德拉肯斯堡的莱迪史密斯、太阳城然后返回比勒陀利亚。

#### 豪华住宿

非洲之傲提供无与伦比的标准住宿，战前旅行与精巧的现代创新完美融合，每间单独的空调套房可住两名旅客，可选择提供两张单人床或双人床，每间皇家套房 (±16m<sup>2</sup>) 都设有自己的私人休息区，套房卫生间内配有淋浴装置和维多利亚式浴缸。每间豪华套房 (±11m<sup>2</sup>) 都设有休息区，套房卫生间内配有淋浴装置。普通套房 (±7m<sup>2</sup>) 的房间有长椅，白天当座椅，晚上可变为双人床或两张单人床。也设有套房卫生间，带淋浴装置。所有卫生间都配有吹风机和剃须刀插座。

#### 精美的佳肴和优雅的环境

餐车为迷人的维多利亚格调，早餐、午餐和正式晚宴精心准备的菜肴均一次上齐，并有精选的上佳南非葡萄酒佐餐。在“非洲之傲”上晚上着装比较正式，至少需要夹克和领带。观景车厢有 32 个座位，在列车尾部。相邻的车厢内有 8 个座位的吸烟室。如果人数多需要的话，列车中部将设一节无烟休息车厢，可轻松容纳 26 名旅客。为使旅行保持怀旧的感觉，列车不设广播或电视，手机和笔记本电脑限于在私人套房使用。只允许在私人套房和酒廊吸烟和雪茄，

#### 卫生

建议旅客按规定采取抗疟疾预防措施。

#### 动力

近这几年来，随着越来越多的供水和装煤设备被废弃，使用蒸汽越来越难，几乎消失，没有这些设备的地方，将使用柴油机或电力机车。

#### 车站建筑

现在非洲之傲总部已设在首都公园自己的车站内，位于保罗克鲁格大街，市中心以北 3km 处，这座占地 60 英亩的新建设施为公司和列车提供宏伟的家园，无疑是当今世上最著名的私营车站。在开普敦车站入口对面也有宽敞雅致的休息室和办公室。

#### 护照和签证

因为可能需要护照和签证，所以保证护照和签证有效是旅客的责任。

#### 旅程取消保险

必须有取消保险。应严格遵守我们的条款，如果旅程取消，不免除取消费用。

Head Office, P O Box 2837 Pretoria 0001 Gauteng, South Africa  
Tel: (+27 - 12) 315 8242 Fax: (+27 - 12) 323 0843  
Cape Town Office, P O Box 50241 Waterfront 8002, Cape Town  
Tel: (+27 - 21) 421 4020/421 4021 Fax: (+27 - 21) 421 4022  
Email:reservations@rovos.co.za Website: www.rovos.com



*The Most Luxurious Train in the World*

### 德班猎游线路 (Durban)

2011年10月1日至2012年9月30日

来和我们一起在世界最豪华列车上开始一段为期三天的非洲猎游之旅，去体验壮丽无比充满神奇的南非夸祖鲁纳塔尔省 (KwaZulu Natal) 以及众多南非腹地。一路上我们的非洲之傲列车 (Rovos Rail) 将为您奉上五大动物栖息的保护区猎游体验，在世界级的历史学者带领下的南非古战场体验之旅和非同寻常的非洲手工陶艺探秘。

沿途下车体验栖息着非洲五大动物 (Big Five) 的 Nambiti Conservancy 保护区，这个物种丰富的私人丛林保护区位于夸祖鲁纳塔尔省的广袤丛林中，占地超过 2 万公顷，您在这里可以体验到难以置信的生物多样性，包括非洲草原、丛林、非洲带刺灌木丛和高大的树种。星期天河 (Sundays River) 流经保护区并在布满丛林的山谷中形成了两条约 40 米落差的壮观瀑布。这里还是多种珍稀鸟类的家园。

而前往另一个名为 Spionkop Lodge 丛林营地和出没野生动物的广袤农场则是您的另一次下车旅游安排，这片占地超过 1 万 1 千公顷的自然保护区是您探寻非洲丘陵、丛林生态、鸟类和这一带南非古战场的好去处。我们将到访的一处农场舍完美地记录和保留着纳塔尔殖民地风情，面貌焕然一新的仓房现在则是一个可以拥有绝佳视野和风景的特殊餐厅。

旅途中另一次下车游览是到访阿德摩尔陶艺坊 (Ardmore Ceramic Art)，栩栩如生的陶艺作品富于灵感和色彩并让您了解能歌善舞的祖鲁族 (Zulu) 人民，感受非洲人丰富的想象力。这个陶艺坊很具有影响力，声名随着口碑传向世界各地，许多艺术爱好者慕名而来，到这个位于夸祖鲁纳塔尔省米德兰兹 (Midlands) Caversham 地区连绵的群山中来学习陶艺，他们中很多人几乎没有雕塑和绘画的基础，之前也没有制作过陶艺作品，但是他们在这里进步很快并可以拥有属于自己的雕塑和绘画风格。米德兰兹地区也是南非著名的艺术家聚集地之一。最后，旅途在印度洋畔的美丽度假城市德班结束。

#### 比勒陀利亚至德班 (Pretoria to Durban)

#### 德班至比勒陀利亚 (Durban to Pretoria)

周五		周一	
10h00	从非洲之傲列车 (Rovos Rail) 位于南非行政首都比勒陀利亚的首都公园私家火车站发车，开始浪漫高贵的世界最豪华列车德班猎游之旅。	10h00	非洲之傲豪华列车从印度洋畔的美丽城市德班发车。
13h00	开始供应午餐。	13h00	列车向着狮河火车站行进，餐车内午餐开始。
19h30	丰盛隆重的晚餐在餐车开始，列车正向位于著名历史城市 Ladysmith 附近的 Elandslaagte 行驶。	15h00	下车到访著名的阿德摩尔陶艺作坊 (Ardmore Ceramics Gallery) 并享用下午茶。
		19h30	高贵的晚餐在餐车开始，这时列车正开始爬坡并随后抵达 Ladysmith 市并过夜。
周六		周二	
05h00	叫醒，您将在非洲的清晨乘敞篷越野车和向导深入 Nambiti Private Game Reserve 私人保护区探寻野生动物。	05h00	叫醒，您可以在非洲的清晨选择不同的下车旅游项目：
11h00	丰盛的早午餐 Brunch 在餐车开始。		选择一：前往 Spionkop Game Reserve 动物保护区乘越野车探寻野生动物 选择二：Spionkop 周边古战场遗址游
14h00	在 Estcourt 下车并可以选择不同的旅游体验：	11h00	丰盛的早午餐 Brunch 在餐车开始。
	选择一：前往 Spionkop Game Reserve 自然保护区乘越野车探寻动植物 选择二：Spionkop 周边古战场遗址游。	15h00	在 Elandslaagte 下火车，深入 Nambiti Private Game Reserve 私人野生动物保护区来一次更精彩的猎游体验。
18h00	在 Spionkop Lodge 俯瞰大坝欣赏非洲落日并且在古色古香的营地餐厅享用晚餐。	19h30	隆重的晚餐在餐车开始
周日		周三	
07h00	早餐开始，此时豪华列车正下行在山峦中，向着狮河车站 (Lions River station) 前进。	07h00	在列车上享用早餐，放松享受并欣赏列车窗外逐渐出现的非洲高原景象。
10h00	下车到访著名的阿德摩尔陶艺作坊 (Ardmore Ceramics Gallery) 欣赏独特的作品并享用下午茶。	13h00	餐车开始供应午餐。
12h00	列车再次发车，向着 Pietermaritzburg 市行驶。	16h00	抵达非洲之傲列车 (Rovos Rail) 位于南非行政首都比勒陀利亚的首都公园私家火车站，结束浪漫高贵的世界最豪华列车非洲德班猎游之旅。
16h00	抵达印度洋畔的文化多元的美丽城市德班 (Durban)。		

**单程票价** 票价为双人共住套房每人的价格，包含豪华列车上的住宿、美食和沿途下车游览体验，另外还包括列车上所有饮料酒类等，如需一人单住一间房间，则需要支付单间差。

小包房 (Pullman Suite) 12 950 兰特      豪华套房 (Deluxe Suite) 19 450 兰特      皇家套房 (Royal Suite) 25 900 兰特

单间差 (Single Supplement) 为加收票价的 50%

发车日期为特定日期，沿途下车游览可能会根据列车运行情况有所更改。

请联系所在地列车工作人员获得详细信息或登陆 [www.rovos.com](http://www.rovos.com) 点击“票价和日期” (TARIFF&DATES) 选项查询。

相关签证需要在前往非洲前办妥。

有关签证办理请接洽相关大使馆或者旅游机构，前往一些非洲国家和地区时需要服用抗疟疾药品，**购买旅游保险是必须的。**

Head Office, P O Box 2837 Pretoria 0001 Gauteng, South Africa  
Tel: (+27 - 12) 315 8242 Fax: (+27 - 12) 323 0843  
Cape Town Office, P O Box 50241 Waterfront 8002, Cape Town  
Tel: (+27 - 21) 421 4020/421 4021 Fax: (+27 - 21) 421 4022  
Email:reservations@rovos.co.za Website: www.rovos.com

*The Most Luxurious Train in the World*



### 行前信息

非常感谢您预订非洲之傲的南非体验，我们相信您正期盼“非洲之傲”列车上的旅行。为确保您的舒适，我们想请您注意以下几点：

#### 旅程取消保险

必须有取消保险，应严格遵守我们的条款，如果旅程取消，不免除取消费用。

#### 烹饪和环境

餐车为迷人的维多利亚格调，早餐、午餐和正式晚宴精心准备的菜肴均一次上齐，并有精选的上佳南非葡萄酒佐餐。通过预先安排，菜肴可满足不同口味的要求。

观景车厢有 32 个座位，在列车尾部。紧挨的车厢内有 8 个座位的吸烟室。如果人数多需要的话，列车中部将设一节无烟休息车厢，可轻松容纳 26 名旅客。为使旅行保持怀旧的感觉，列车不设广播或电视，手机限于在私人套房使用。

#### 着装

白天的着装可以灵活随意。在“非洲之傲”上晚上着装比较正式，至少需要夹克和领带。早、晚冷，请带上保暖的衣物。

#### 列车上的电气

220V AC 50Hz • 3 脚壁式圆插座

#### 小费

工作人员的小费完全由您随意决定。如果您希望借此表示感谢，资料夹有相应标记的信封。可将小费交给经理，然后他会根据所收集的金额按比例分给列车上的工作人员。

#### 卫生

建议启程前往津巴布韦、赞比亚、坦桑尼亚、克鲁格国家公园、斯威士兰和维多利亚瀑布采取抗疟疾预防措施。

#### 洗衣

车上有几种简单的洗衣服务，包括家用洗衣机、烘干机和蒸汽熨斗。交付期是 48 小时，所以工作人员无法处理一周的洗衣量，如果衣物需要洗衣专业人员注意，请告知女服务员。

#### 护照和签证

因为可能需要护照和签证，所以保证护照和签证有效是旅客的责任。

#### 比勒陀利亚到开普敦的旅程

该旅程的第二天早晨八点（天气允许的话）有机会在怀特山（Whitehill）边下车，步行或慢跑 5 公里进入马杰斯方丹（Matjiesfontein）。列车长或工作人员会陪伴您，必须穿舒适的旅游鞋或跑鞋。

#### 非洲之傲纪念品

列车上和比勒陀利亚首都公园车站有小礼品店，由于汇率变化，建议使用信用卡。

#### 时间安排和路线

由于列车不按照时刻表运行，所有我们无法对任何延迟负责。下车游览仅在时间和环境允许时进行，不能保证。出发和到达时间是大致时间，无法保证，我们保留随时更改出发和目的地之间行程安排的权利。

#### 吸烟

只允许在私人套房和吸烟室吸烟和雪茄，因为非洲丛林火灾的危险始终存在，请勿将烟头或雪茄烟蒂等易燃物品扔出车外。

Head Office, P O Box 2837 Pretoria 0001 Gauteng, South Africa  
Tel: (+27 - 12) 315 8242 Fax: (+27 - 12) 323 0843  
Cape Town Office, P O Box 50241 Waterfront 8002, Cape Town  
Tel: (+27 - 21) 421 4020/421 4021 Fax: (+27 - 21) 421 4022  
Email:reservations@rovos.co.za Website: www.rovos.com



*The Most Luxurious Train in the World*

## 非洲之傲常规旅程的条款

德班 • 开普敦 • 维多利亚瀑布

**如何预订:** 请完成预约表, 发送预约表并预付旅行费用的 25% 作为押金。收到您签字的预约表后, 我们将视铺位情况确认您所选旅行的席位。收到您的押金(由您或您的旅行社支付)后, 我们确认并接受您的预约。  
最后支付请勿迟于出发前 8 周。

### 取消确认预约

请注意: 不免除取消费用。我们强烈建议要购买旅行取消保险。  
出发前 8 周以上收到取消, 收取每人旅行价格 5% 的取消费用。  
出发前 8 周至 4 周之间收到取消, 收取每人旅行价格 25% 的费用。  
出发前 4 周内收到取消, 没收全部旅行费用。

### 费用(每人)包括:

- 每日丰盛的三餐, 所有酒和其它饮料
- 合格导游陪伴的观光游览
- 风景名胜的门票费
- 24 小时客房服务和酒吧设施
- 政府税款
- 有限的洗衣服务

**不包括:** 工作人员小费和车下的饮料

**时间安排和路线:** 由于列车不按照时刻表运行, 所有我们无法对任何延迟负责。下车游览仅在时间和环境允许时进行, 不能保证。出发和到达时间是大致时间, 无法保证, 我们保留随时更改出发和目的地之间行程安排的权利。

**变更:** 在书面确认预约前, 非洲之傲保留随时修改旅行价格的权利。如果可为旅客提供替代的观光游览或出发日期, 非洲之傲进一步保留取消或修改观光游览或旅行出发日期的权利。对于非洲之傲无法控制的自然或其它因素所造成的任何旅程安排延迟或变更, 非洲之傲不负责任。由于个人原因而错过上车, 不退还旅程任何部分的费用。

**摄影:** 工作人员在旅程中拍摄的照片/电影, 无需付款或经过许可, 非洲之傲保留用于普通宣传目的的权利, 恕不预先通知。

**护照和签证:** 因为可能需要护照和签证, 所以保证护照和签证有效是旅客的责任。

**卫生:** 如果参观津巴布韦、赞比亚、坦桑尼亚、克鲁格公园、斯威士兰和维多利亚瀑布, 建议旅客按可能的规定采取抗疟疾预防措施。

**价格:** 我们将尽力遵守公布的价格。但是如果被迫提价, 我们保留确认前修改旅行价格的权利。

**临时预约:** 不需要押金, 将分配并保留席位, 但是如果另一位旅客需要确定套房, 要求保留代理商退回一部分席位或按上述适用条件进行确认。

### 预约/付款 - 10 名以下旅客:

- 预订和确认时支付 25% 的押金。
- 余款应在出发前 8 周支付。

### 预约/付款 - 10 名以上旅客:

- 旅行前 6 个月支付 10% 不退还的押金
- 出发前 4 个月再支付 10% 不退还的押金
- 不退还的余款应在出发前 8 周支付

这样, 在 16-8 周之间, 预订可减少到最初旅客人数的 20%, 而旅客/代理商没有什么财务损失

**单人包房差价:** 按照价目表。

**达累斯萨拉姆旅行:** 需要时有专用条款。

### 儿童费用:

- 0 - 2 岁: 免费
- 2 - 10 岁: 费用的 75%
- 10 岁以上: 全费

### 列车最大载客量:

- 经典 1: 39 间套房 • 经典 2: 39 间套房 • 爱德华式: 23 间套房

## 情况需要时我们保留增减载客量的权利

**特殊注意事项:** 尽管已办理某些有限保险, 非洲之傲旅游 (Pty) 有限公司及其服务人员、代理商或员工对旅客行李或财物的损失或损坏概不负责。作为旅游的一部分可能包括参观野生动物保护区, 虽然被野生动物袭击的情况极其罕见, 非洲之傲 (Rovos Rail) 及其服务人员、代理商或员工对旅客或其财产所受的任何伤害或意外事故概不负责。因此, 无论任何性质的原因引起任何性质的伤害和/或损失(包括但不限于上述笼统的间接损失), 无论是由旅游的任何方面直接或间接引起的, 包括但不限于上述笼统的旅游使用的任何形式的运输工具, 旅客放弃他/她可能对非洲之傲旅游 (Pty) 有限公司及其服务人员、代理商、员工或分包商(上述所有对象统称为“非洲之傲”)的任何索赔。弃权声明应对旅客的遗嘱执行人、继承人、受托人和家属具有约束力。旅客书面记录提供给旅客的所有服务和设施是自愿接受的, 并完全了解旅客可能面临伤害、危险或损失。旅客还要记录非洲之傲给他/她的任何声明、事实陈述或信息不会以任何方式侵害该弃权声明, 除非采用书面形式。对于旅客提供上述弃权声明所引起的任何第三方可能对非洲之傲的索赔, 旅客赔偿非洲之傲。该协议仅受南非共和国的法律管辖。

**无论旅客是否返回签字的条款副本, 都视为已接受这些条款并且在确认预订后生效。**

我或者代表我预订的人已阅读并接受上述预订条款

旅行日期:
路线:
旅客签名:
旅客姓名: